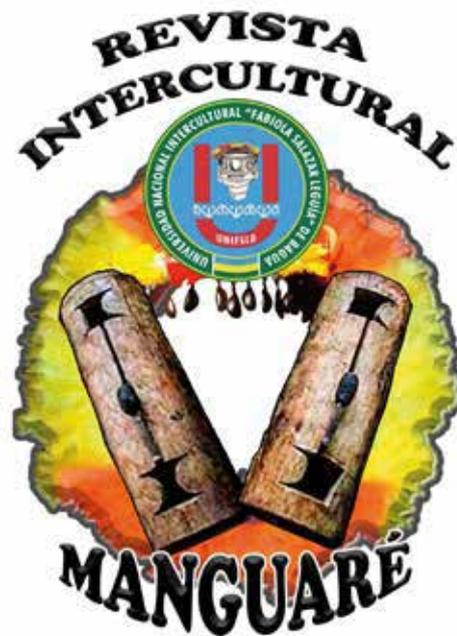


Tradición oral

Mitos, leyendas, cuentos, etc.
de las diversas culturas



**UNIFSLB
PROMOVIENDO EL DIÁLOGO
INTERCULTURAL**

SECCIÓN 5

**NARRACIÓN ANCESTRAL WAMPÍS: LA
MATERNIDAD DE LA MUJER**
José Nantíp

ÍCAROS DE LA FIESTA DEL PIJUAYO (UWI)
UWI IJIAMRAKUR ANENTRUTAI AIÑA
Samuel Yuu Samaren

NARRACIÓN ANCESTRAL WAMPÍS

La maternidad de la mujer

Fuente: Manuel García-Rendueles. *Yaunchuk... Universo mítico de los huambisas*. (1996), páginas 338-344.

Narrador: **+José Nantíp**

Lugar: **Wachiik (Río Morona)**

Año de grabación: **1982**

Ilustraciones: **Gerardo Petsaín Sharup**

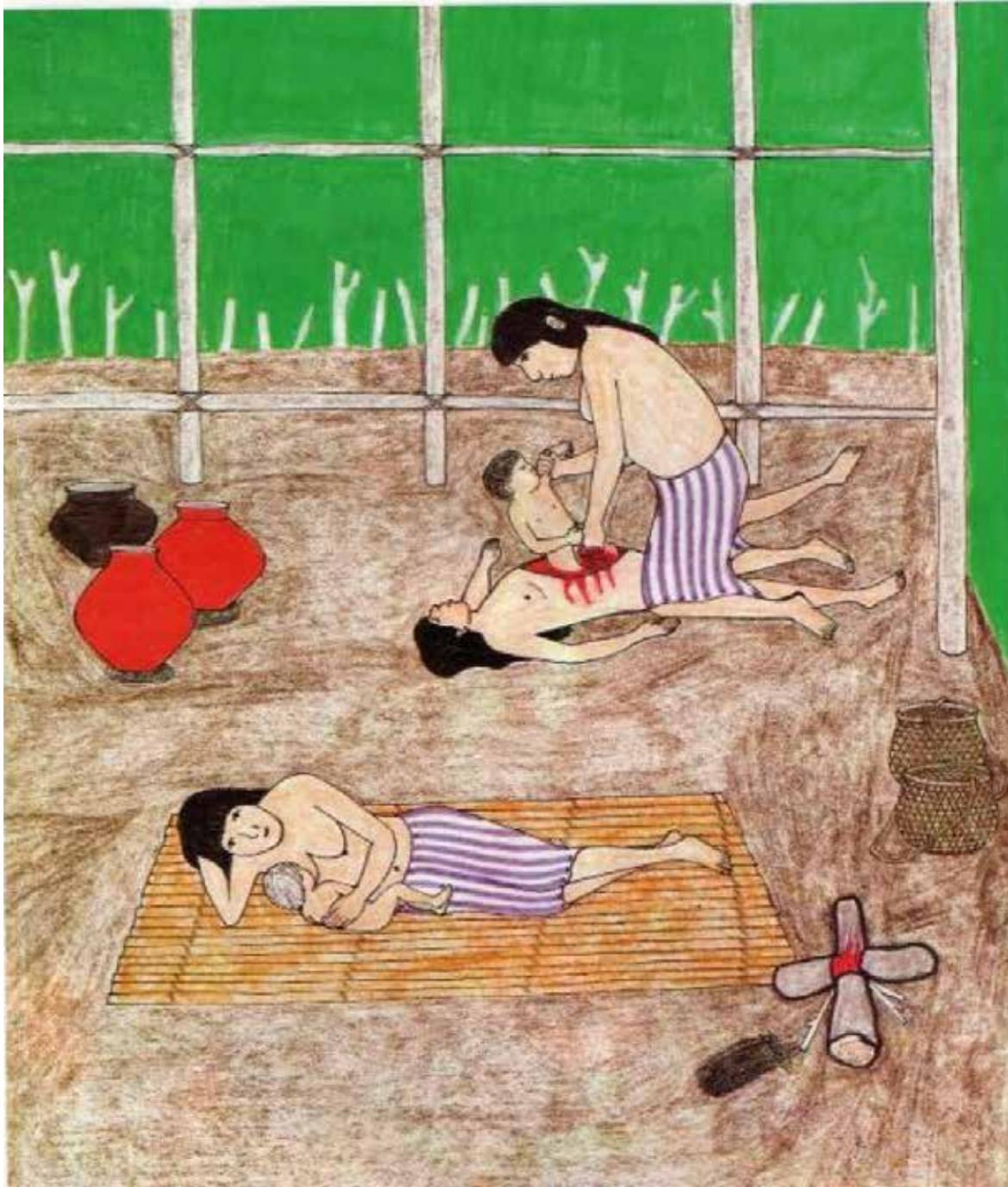
En español

01. Mi viejo así contaba esta aújmatmau. Mi viejo siempre contaba este aújmatmau de esta manera.
02. Nuestros viejos contaban como Katíp (1) enseñó a la mujer *shuár* a dar a luz.
03. Desde entonces nosotros comenzamos a multiplicarnos.
04. Antiguamente, cuando la mujer estaba para dar a luz, la mataban abriendo su vientre y sacaban al bebé.
05. La mujer no sabía cómo parir.
06. Antiguamente era el hombre el que tenía dos pechos.
07. Después que sacaban al bebe. El hombre se quedaba tumbado junto a la candela.
08. Diciendo eso, los viejos contaban este aújmatmau.
09. Cuentan que, antiguamente, así sucedió con un viejo.
10. Antiguamente un viejo hizo esto.
11. Diciendo así, contaban este aújmatmau.
12. Eso mismo voy a contar.
13. Cuando su mujer estaba a punto de parir, su marido le dijo:
Vete a la chacra, saca un poco de núse y regresa. Luego abriré tu vientre.
14. Diciendo eso, envió a su mujer que estaba a punto de parir.

En wampís

01. Wiña uuntruca chichak. Aújmatuk chichaiñak túke túke.
02. Liña uúntrigkia uajmatú jakúiti katíp nútikia ujérawaiti túsa.
03. Li íi pampartíñan yáma nagkámnuhu.
04. Yáunchukek ajápe máa jakúiti nuwén.
05. Ujértanash nekámnuhu.
06. Nútikia áishmag muntsúrtin áa jakútai.
07. Túra jiñú tepé jakúiti.
08. Tusá úuntak núna aújmatin ármiayi.
09. Tumá jakú yáunchuk úunt túsa.
10. Yáunchuk úuntak nuní juákniti.
11. Tusá nuna uajmatú jakú áiñawai.
12. Nuná aújmattsattajai.
13. Nútikiamu núwe jatemántai chicháruk:
Núse ewén iyamá ikiur-túta. Arú ajápetjame.
14. Tusá jatemántai ukupkau.

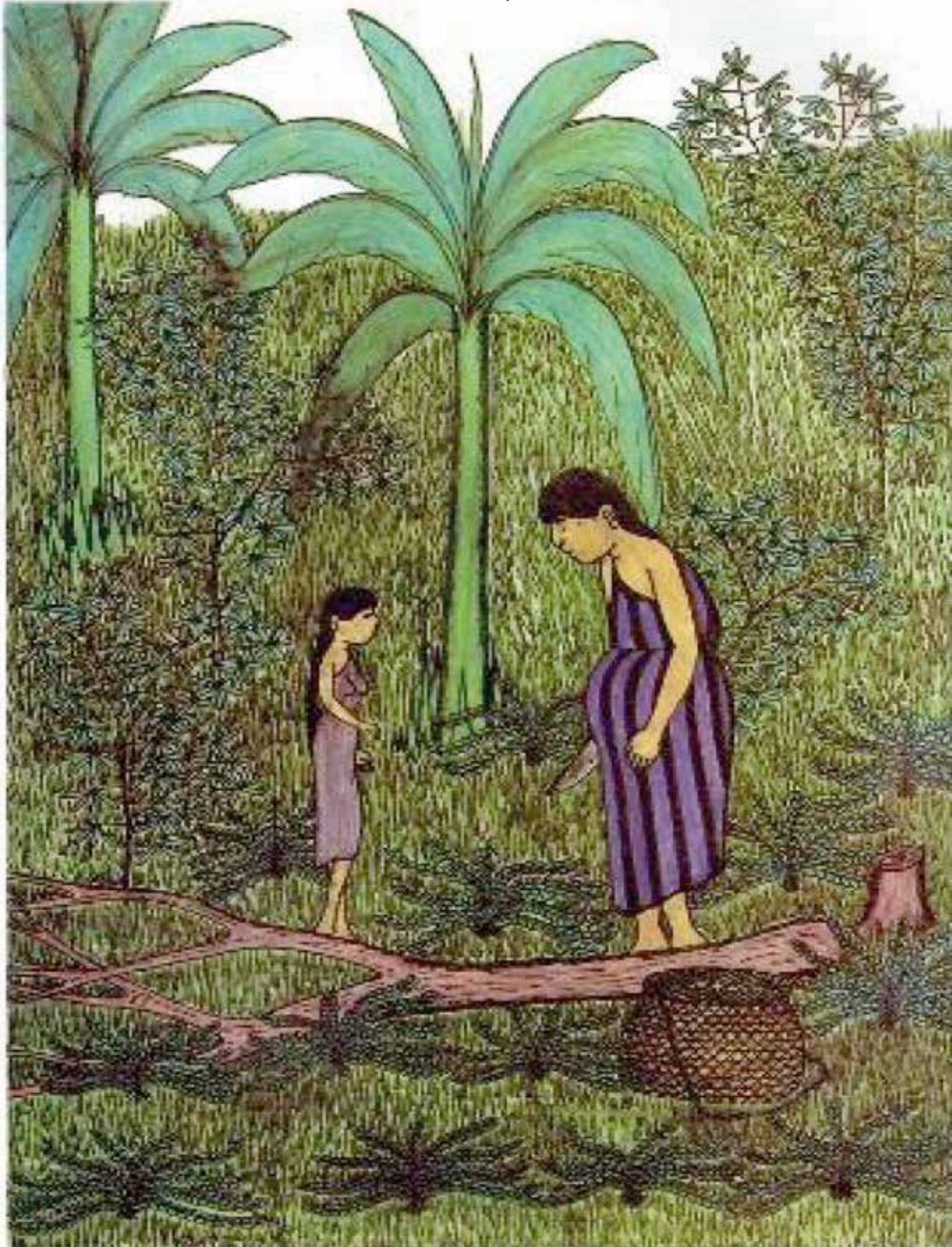
Representación del parto wampís



Pintura: Gerardo Petsaín Sharúp

15. _ Está bien _contestó la mujer.
15. -Ayu -túsa.
16. La mujer pensó:
_ Antes que me abra el vientre iré a comer núse.
16. Nuwásh:
- Arúm ajáprimtai jákatin jeántu.
17. Pensando eso, la mujer se fue a ver su chacra.
17. Tusá ajarí íís.
18. Llegando a la chacra de maní, estuvo andando, llorando.
18. Ajánu nusé ajánu jeá uutú wakáitiatmaun.
19. También las *Katíp* se fueron a la chacra y, llegando, preguntaron a la mujer:
- ¿Por qué, cuñada andas llorando sin consuelo? _preguntaron.
19. Ajánu shímuiña katíp núu tarí chicháíñak:
- Arúm ajápri mantúatin asámtai.
20. Cuando le preguntaron a la mujer contestó:
- Lloro porque esta tarde mi marido me matará abriendo mi vientre.
20. Túram chichák:
- Arúm ajápri mantúatin asámtai.
21. Mi marido me dijo: "Estás a punto de parir al niño. Vete a probar núse y luego regresa"-
21. Aíshur chichák: "Uchi jatemáme. Nusé iyamá ikiurtúta".
22. Como me dijo eso, lloro pensando que luego moriré cuando me abra el vientre -dijo.
22. Túrutin asámamtai arumápiajáprimtai jakát-taja túsan útku túu wakájai -táu.
23. (Entonces la mujer *Katíp* añadió:
- ¿Acaso mi marido nos mata abriendo nuestro vientre?
23. - ¿Aíshrisha ajáprisha mántukatma?
24. Cuñada, no pienses en eso y señala una porción de tu chacra de nusé para que mis hijos coman.
24. Yuwá núka tútsuk ántsu wíña uchír yúatin.
25. ¿Cómo yo, que soy tan pequeña, sé parir?
25. ¿Wii júninñasha júrechukaitiaj?
26. Así le decían las mujeres *Katip* que llegaron a la chacra.
26. Túsa katip tarín.
27. Luego, añadieron:
- Mírame. ¿Acaso soy grande? A mí, que soy tan pequeña, ¿cómo es que mi marido no me abre?
27. Nútikia:
- Wiña iirsáta. ¿wíi ápuchikaitiaj? Wíi júu júninñasha wíi ajáprig.
28. ¿Acaso mi marido me mata?
28. ¿Wiña aíshur mántiñait?
29. Aunque es difícil parir, nosotras siempre lo hacemos.
29. Uchík jurétia áannuk.
30. Yo, que soy así, ¿acaso no sé parir?
30. ¿Wii júninñasha ¿uchi júrechukaitiaj? -tusa táu.
31. Luego, *Katip* añadió:
- No regreses a la casa. Yo te haré parir -dijo-.
31. Nútikiam:
- Wakétkipia. Wíi ujératjame -túsa-.

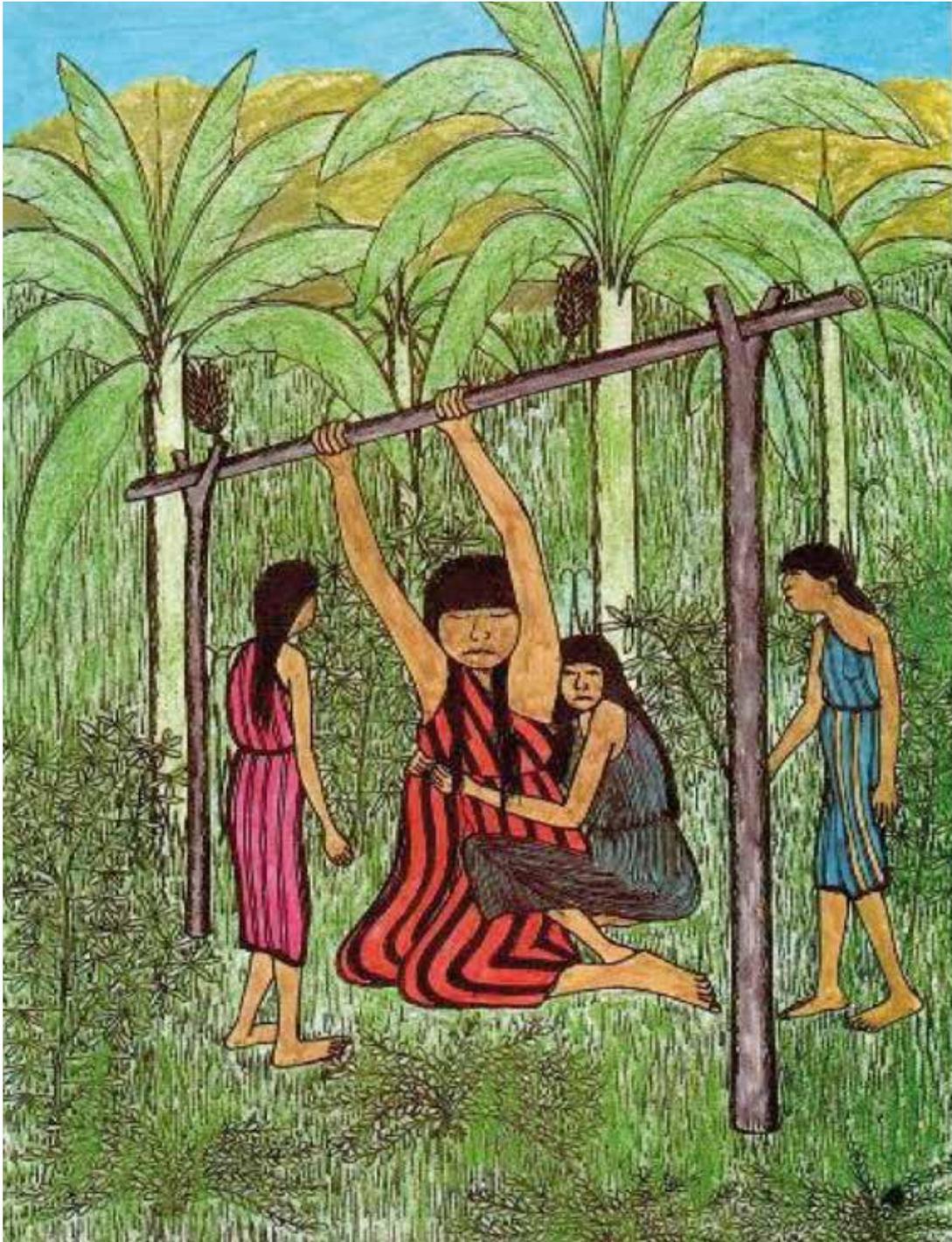
**Representación del encuentro de la
rata sabia con la mujer embarazada**



Dibujo: Gerardo Petsaín Sharúp

32. Señala una porción de la chacra de *núse* para mis hijos.
33. Después que *Katip* dijo eso, la mujer señaló una parte de su chacra.
34. Después de eso la mujer habló así. Señalando una porción de la chacra de *núse*, la mujer dijo:
- Los niños que coman el *núse* de esta porción de la chacra.
35. Diciendo eso, señaló un lado de la chacra.
36. Luego, las mujeres *Katip* prendieron unos palos, extendieron en el suelo hojas de plátano y, encima, acostaron a la mujer.
37. Prendieron en el suelo dos palos, cortaron otro, y lo amarraron como travesaño para que la mujer se sostuviera de él.
38. - Agárrate de aquí. Acuclíllate así y, cuando el niño comience a salir, puja fuerte -aconsejaron.
39. (Luego añadieron:)
- Sufriendo se pare a los niños -dijeron.
40. Cuando estaban haciendo esto, cuentan que llegó la mujer *Kúji*(3).
41. Cuando *Kúji* llegó, *Katip* le suplicó:
-Cuñada, lame el líquido del niño -dijo-.
42. Tú, que no demoras en parir y en lavar a tus hijos, lame el líquido del niño -dijo.
43. Cuando le dijo eso, cuentan que la mujer *Kúji* lamió el líquido del niño.
44. Después de un rato la mujer dio a luz,
45. Como las *katíp* llegaron cuando la mujer estaba a punto de parir cuentan que, al rato, el niño salió.
46. Después de esto, *Kúji* dijo:
32. *Núse úchi tesartúrata júg.*
33. *Túsa nakáptama.*
34. *Túram túram chichák: Nusé tesará chicháruk: -Júna úchi yúsa matsamsáti. Túsa tesará.*
35. *Nútikiawar numí ajintiáwar numí ajintiáwar núka aitiák apújsar.*
36. *Numí ajintiáwar numí sútamek tsupírkar pée jigkatáwaru achímkatñurin.*
37. - *Júí achimkám. Júnisam tikishmáram pujusám amesha úchi wajártamkaigkia taritráta -túsa túíña.*
38. *Imatmaku úchik jurétia -túsa táu.*
39. *Nutikú pujámunmaya Kují nuwásha wiñáu tñu áрмаi.*
40. *Nútikia Kují nuwásh táa chichák: - Ame yúwa áme nukatáta uchí yumíri -táu-.*
41. *Ame pujusám úchi waínchawame nijáchuame -túsa túíña.*
42. *Tútai uchí yumírin nukatá Kúji tñu áрмаi.*
43. *Yáma jatémau tarimú ása pujúentak uchí shir uyáurau tínu ármayi.*
44. *Túra: - Nútikiamunmaya imáchik pújusag uchíñak.*
45. *Yáma jatémau tarimú ása pujúentak uchí shir uyáurau tínu ármayi.*
46. *Túra*

Representación de la técnica del parto wampís



Dibujo: Gerardo Petsaín Sharúp

- Yo no agarraré a la mujer. Yo rápido me embarazo, aunque tenga hijos tiernitos.
47. Diciendo eso, *Kúji* en ningún momento tocó a la mujer.
48. Cuando *Kúji* se fue, sólo quedaron las mujeres *katíp*.
49. Cuentan que los hijos de las *Katíp* rápido terminaban el *núse*.
Rápido lo terminaban.
50. (Nuevamente, *Katíp* suplicó a la mujer)
- Señala otra porción de chacra.
51. Cuñada, yo te haré parir al niño-dijo-.
52. Mis hijitos que se queden comiendo *núse*.
53. Cuando le dijo eso, la mujer señaló otra porción de la chacra de *núse* para que comieran los hijos de *katíp*.
54. Como en la actualidad las crías de los ratones son ladrones de las chacras, por eso los hijos de *katíp* acababan la parte que les señalaban.
55. Luego, *katíp* habló así.
56. Cuentan que, después de estar así un tiempo, *katíp* hizo parir a la mujer *shuár*.
57. - La placenta hazla parir de esta manera.
58. Cuando el vientre te duela, aprieta fuerte para la placenta salga -dijo.
59. Cuando la mujer botó la placenta del niño, *katíp* dijo.
- Así parece.
60. Diciendo eso, le enseñó.
61. Después que el niño salió, lo limpiaron, lo bañaron, lo envolvieron, en hojas secas de plátano.
- Achítñaka achikchattajai. Wikia kuírchik kuírchiñak patatñújai.
47. Túsa Kújikia achikchau. Aya nukatá.
48. Nútikia wématai nuyá íksag atáksha.
49. Katipí uchirígkia nusénak tsatsurút mashít amákin tíñu ármayi Uyántsuk.
50. - Atáksha tesartúrata.
51. Yuwa uchín wii ujératjame -túsa-.
52. Uchi yúsa matsamtúrsat.
53. Tútai atáksha uchí nusé tesará.
54. Kása átin ása uyánenachu katipí uchirigkia.
55. Nútikiamu nútikia chichák:
56. Núti nútikiamunmaya uchí nijám tikraru tíñu mai.
57. - Jeésha nuní juréttaya.
58. Wákem kaíntia jakmiátai wákem shitiáta -túsa túiña.
59. Túramu nútikia uchí jée jurétramtai:
- Jukiatia.
60. Túsa ashí nakápruraru.
61. Nútikia japirár nijarár uchí nijarár pempéntrar kaúnkajai pempéntrar súсарu.

62. Luego, katíp metió al niño al regazo de la mujer, (así como lo llevan actualmente, y le dijo:)
63. Después de eso, la mujer preguntó:
- ¿No me matará mi maridito?
64. Cuando ella le dijo eso, katíp contestó:
- ¿Por qué te va a matar si ya pariste al niño? Sin miedo, dile: “Ya di a luz”
65. Entra en casa diciendo eso -Aconsejó.
66. Luego, la mujer queriendo entrar en la casa, se acercó dónde estaba su marido partiendo astillas.
67. La mujer se quedó de pie, cerca de donde estaba su marido partiendo astillas, sin atreverse a entrar en la casa.
68. La mujer, después de estar ahí un tiempo cargando al niño, pensó:
- ¿Por qué estoy así, (tan temerosa)?
69. Luego, pensó:
- *Katíp* me dijo que entrara en la casa. Diré (a mi marido lo que ella me aconsejó)
70. Pensando eso, cuentan que la mujer llegó preparada para replicar a su esposo.
71. Cuentan que el marido vio que su mujer se acercaba.
72. Cuando el marido se dio cuenta que la mujer venía cargando un niño, le preguntó:
- ¿Cómo has hecho para lavar al niño?
73. Sin conversar bien con ella, el hombre enojado, arrojó el hacha.
74. Luego se arrancó un seno y ¡shuit! (4) lo pegó en el pecho de la mujer.
75. El otro seno cuenta que también lo pegó a la mujer.
76. Después de eso, el hombre conjuró así:
62. Nútikia tígkámrrurar egkémantikawar:
- Júnisa wetá -túsa túiña.
63. Nútikiamtai chichák:
-¿Wiña aíšrutsu mantuátti?
64. Tá kai chichák:
- ¿Uchi jurérakmincha urúkamtaig mantámat? Ashámstuk: “Jurérjai”.
65. Tusám jeatá -túsa túiña.
66. Nútikiamu jeá jeatájkama aíšri chakumpá naká wajáunum.
67. Chakumpá nakák wajámunam jeá wayátajkama aranák wajáu.
68. Uchi takús wajá wajá:
- ¿Urúka áaniaja?
69. Táku:
- Jeatá turútiarmapai. Titiájai.
70. Túsa uyárnas jeáu tíñu ármai.
71. Wiñáu wañkiau tíñu ármai.
72. Uchí tákaku winíttiamun waiñák chichák:
- ¿Itiurkámea uchísh nijarúm?
73. Tútsuk áya kajérak jachá péé nagkimiá.
74. likiakug muntsurí chikút akák nuwá netsepeá ái shutit unujtúk.
75. Chikich muntsuríncha nútikrusag pakét unujtúku tíñu ármai.
76. Nútikia:

- ¡Kusúiii! ¡Que algunas mujeres sufran para parir! ¡Que algunas mujeres no levanten pronto después para parir! -dijo.

77. Cuentan que así conjuró ese hombre.
78. Cuentan que, antiguamente, después de abrir a la mujer, el hombre se quedaba tumbado junto a la candela con el niño, así como hacen actualmente las mujeres después de alumbrar.
79. El hombre recogió zapallos y los dejó preparados, pensando hacer mazamorra y tomarla después de abrir a su señora.
80. Como dejó preparado eso, el hombre, echado en su cama boca arriba, pensó (en darle a su mujer en vez de tomarla él mismo).
81. Echado en su cama un buen rato, el hombre, después de pensarlo bien, preguntó a su señora: - ¿Cómo has hecho para parir?
82. Cuando le preguntó eso, la mujer contestó.
83. Luego, la mujer añadió:
- “De esta manera se da a luz al niño. Diciéndome eso, katíp me enseñó a parir”.
84. Cuando la mujer dijo eso, su marido se contentó.
85. Si no hubiera sucedido así, nosotros no nos hubiéramos multiplicado.
86. Cuentan que katíp enseñó a parir a la mujer.
87. Cuentan que así nos multiplicamos.
88. Desde ese momento la mujer supo bañar al niño.
89. El hombre dejó de abrir a la mujer para sacar al bebé.
90. Cuentan que en esa ocasión nació un varoncito.

- ¡Kusúiiii! ¡Waítias júrenka! ¡Warí nantá-chuka arumárat! -túsa.

77. Túu yumígaru tíñu ármai núu áishmag.
78. Jiñú tepén tíñu ármai uchi jurérua áiñas.
79. Yuwi tuimá amártinñasha uyáras pujús.
80. Pujámu asámtai aták nekás tepés.
81. Tepé tepé aták énentaimar nuwé: - ¿Urúka-me jurérum?
82. Tútai:Katíp ujérturai - -Túsa táu tíñu ármayi.
83. Nútikia:
- “Uchík juni jurétia”. Túsa ujérturari.
84. Tútai...
85. Nútikia íkia nújaigkia pampárchatin árin.
86. Núu katíp ujérau tíñu ármayi.
87. Núi yujarú tínu ármai.
88. Núigkia úchi nijátnasha.
89. Núigkia nuwénak ajápechu iñaisáu.
90. Nútikia asámtai núna nuyágka áshmag akíña tíñu ármay

- | | |
|--|---|
| 91. Como el hombre mataba a la mujer abriendo su vientre, nosotros no íbamos a multiplicarnos. | 91. Núka nuyán ajápe maámak íikia yujamáí yujakcháwaitj |
| 92. Esto nada más contaban los viejos. | 92. Nútikias aujmatú jakú áiñawai. |
| 93. Antiguamente así hizo katíp. | 93. Núnaka katípik núnis áa jakúiti. |
| 94. Eso nada más contaba mi papá. | 94. Núna wíña aparúsh nútiksag aujmatú jakú áyayi. |
| 95. Ese mismo aújmatmau ahora yo he contado y terminado. | 95. Núna yamáí aújmattsa iyágnajai. |
| 96. Así es. | 96. Núnisag áwai. |

GLOSARIO

(1) **Katíp:** ratón. Categoría genérica.

(2) **Núse:** maní.

(3) **Kúji:** tutamono.

(4) **Onomatopeya:** ruido que se produce al golpear carne.

(5) Otras versiones señalan que, si el bbito era hombre lo mataban, si era mujercita la cuidaban para más tarde reunirse con ella. Como en esta ocasión el nacido era varón ya no era posible la reproducción. Si katíp no hubiera enseñado a la mujer a parir, ahora no existirían los shuar.

ÍCAROS DE LA FIESTA DEL PIJUAYO (UWI) UWI IJIAMRAKUR ANENTRUTAI AIÑA

Fecha de recepción: 20-09-2022

Fecha de aceptación: 15-11-2022

DOI: <https://doi.org/10.55996/manguare.v1i2.125>

Samuel Yuu Samaren

Filiación institucional: Universidad Nacional Toribio Rodríguez Mendoza de Amazonas



Fuente: Interpretación de los sabios:
Mercedes Alvarado Masuín. (Chapiza, 2018)
Tito Yankur (Onanga, 2018)

Resumen. Para la celebración de la fiesta de pijuayo (uwi), los wampís ancestrales se ayudaban con sus cantos mágicos. Los cantos mágicos denominados (ícaros) eran parte de la fiesta para que la celebración sea buena. El pamuk era quien entonaba estos cantos mágicos, ya que él tenía el don adquirido por los espíritus (Arutam) y tenía el poder para hacer funcionar la magia de estos cantos. A continuación, se presenta nueve ícaros compartidos por dos sabios del alto Santiago, en las lenguas wampís y español.

Palabras clave. Ícaro, fiesta, pijuayo.

Chicham jukmau. Uwi ijjiamramu. Yauchukia wampis aiñaka atuni jakuiti anen hijita jikijikiamat aiña nujai.nampet jikijikiamat aiña nuka tutainti(anen) uwi ijjiamramu penker atii tusar anentru jakmauwaiti. Pamuk anentru jakuiti nii unt waimakua ni imaan aasa jantsen shir taka jakuiti anentan anentrak. Nu weamunam iwaiñaji sup anen yacha Jim nujinmaya anentruamu wampisjai nuiya apachjai.

Chicham nekamainchu: anen, ijjiammau, uwi.

Ícaros para la fiesta de uwi (pijuayo) en wampís y traducidos al español

Anen (1)

*Chiachkamanta takumbirusha sasa uwiru
Uwi muntsureasua wayare
Uwi muntsureasua wayare
Takumbirusha sasa uwiru
Uwi muntsureasua wayare
Chai, chai, chai, chai,chai ¡yaaaa!*

Anen 1(1)

A mi takum uwi,
a mi sasa uwi, a mi uwi,
a mi uwi les brotan sus pechos;
a mi uwi les brotan sus pechos.
¡chai!¡chai!¡chai!¡chai! ¡Yaaaa

Anen 2

*Sairu kayuka tetetu wekasame
Ame uwi akantukua”
Sairu pamauwa tetetu wekasame
Ame uwi jumiankua”
Chai, chai, chai, chai,chai.*

Anen 2(2)

Cuñado añuje caminando
con fuerza tú siembra el pijuayo
cuñado sachavaca caminando
con fuerza tu siembra el pijuayo
chai chai chai chai chai.



Nota. Estudiantes de la comunidad de Chapiza (Río Santiago) cosechando el fruto del pijuayo. (Yuu, abril de 2018)

Anen 3

*Uwi imisha jankiri jumiankua”
Chichkamanta takumbirusha
Sasa uwiru, uwi jumiankua, uwi jumiankua”
Uwi misha jankiri jumiankua”
Chai, chai,chai, chai,chai.*

Anen 3(3)

Las pepas del uwi junten,
junten, junten,
junten, junten,
junten, junten,
junten.
Chai, chai, chai, chai, chai

Anen 4

*Chiachkamanta takumbirusha sasa uwiru
Shinki ajinkin uwi imishari aramankuaya
Aramankuaya, aramankuaya
Wampa ajinkin uwi aramankua
Aramankuaya, aramankuya
Takumbirusha sasa uwiru uwi aramankua
Aramankuaya, aramankuaya
Chai, chai, chai, chai, chai.
Jau armiyai iña unttrinka.*

Anen 4(4)

Pepas de takum uwi y de maya uwi
/ trasplanto,
trasplanto, trasplanto,
trasplanto, trasplanto,
trasplanto, trasplanto, trasplanto.
Junto a la cepa del shimpi trasplanto,
trasplanto, trasplanto,
trasplanto, trasplanto,
trasplanto.
Chai chai chai chai ¡Yaaaaa!

*Uwi Chikaneammau Pachis 5
Chiachkamanta takumbirusha
Uwi chikaneamsawa weyarai
Uwi chikaneamsawa weyarai
Chichkamanta takumbirusha
Sasa uwiru
Uwi chikaneasawa weyarai
Chai,chai,chai,chai,chai.*

Anen 5(5)

Mi takum uwi, mi sasa uwi,
mi uwi abren sus hojas,
mi uwi abren sus hojas,
mi uwi abren sus hojas,
Mi uwi preferido, ¿Cómo
no va a abrirse,
abrirse,
abrirse.



Nota. Estudiantes de la comunidad de Chapiza (Río Santiago) trasladando en peque-peque el fruto del pijuayo hacia su escuela. (Yuu, abril de 2018)

Yumikti Tusa 6

*Paata, paata, paata yumikianka
Wampaku, wampaku, wampa yumikianka
Yasu, yasu, yasu yumikianka
Paata, paata, paata yumikianka
Chiyuku, chiyuku, chiyu yumikianka
Wampaku, wampaku, wampa yumikianka
Chai, chai, chai, chai, chai.*

Anen 6(6)

Bien dulce, bien dulce,
bien dulce hazte de sabor.
Bien dulce, bien dulce,
bien dulce hazte de sabor.
Como caña de azúcar,
como caña de azúcar endúlzate.
como caña de azúcar,
como caña de azúcar endúlzate.

Como chapo de plátano,
como chapo de plátano endúlzate.
como chapo de plátano,
como chapo de plátano endúlzate.
Más dulce que chapo de plátano,
como guaba, como guaba,
como guaba endúlzate.
Más dulce que la guaba,
como caña de azúcar,
como caña de azúcar endúlzate.

Umamunam 7

*Sairu tuisha
Ame uwi nekapichume
Ame uwi nekapsakia
Ame uwi nekapsakia
Sairu pamauwa
Ame uwi nekapichume
Ame uwi nekapsakia
Chai, chai, chai, chai, chai.*

Anen 7(7)

Cuñado pamau,
tú, que degustas la chicha de uwi,
prueba este uwi,
prueba este uwi.
cuñado kayak,
tú, de morro lleno de isangos,
que degustas la chicha de uwi,
prueba este uwi,
el uwi que da comezón,
el uwi que da comezón.

Nanku Awajtuattsá 8

*Señurachin apach nuwachin
Pusapusatin irsauchin tukuajai
Señurachin tukuajai
Chai, chai, chai, chai, chai.*

Anen 8(8)

A la mujercita apach le perforo su labio,
a la linda mujercita suwa la perforo,
a la linda mujercita suwa la perforo.

Iñannak 9

*Chiachkamanta takumbirusha
Yusa uwiru, wiña nankirnaku
Yaja nuncanmake ukunkiriri
Takumbirusha yusa uwiru
Yaja nuncanmaku
Wiña nankiru ukunkiriri
Chai, chai, chai, chai, chai.
Tumak, waiti taket,*

Waiti taket
Amaju jakaruiti
Uwi wakanin mantak gdgg

Anen 9(9)

Lanza de mi takum uwi,
 envió a la tierra de los shapra,
 ¡tintiriri! ¡tintiriri!
 ¡tintiriri! ¡tintiriri!

GLOSARIO WAMPÍS

Akaneamu. Coger el racimo.

Wampís. Cultura ancestral perteneciente a los Jíbaro. Desde el año 1985 se está constituyendo el Gobierno Territorial Autónomo de la Nación Wampis (GTANW)

Uwi. Palmera de pijuayo.

Anen. Icaro.

Nere. Fruto.

Ijiamramu. Fiesta.

Pamuk. Sabio que dirige la fiesta.

Nanki. Lanza hecha palmera de pona.

Akitai. Arete de plumas del ave.

Waimaku. Hombre que tiene visión de Arutam.

Kawau. Loro.

Arutam. Poder alucigeno.

Wakañ. Alma.

Natsa. Joven.

Uchi. Niño.

Patai aiña. Familiares.

Wampush. Año.

Ipak. Achiote.

Ipak aiña. Los invitados.

Pachim uwi. Variedades de pijuayo.

Kuntin aiña. Animales.

Wapai nankuri. Solbete de papaya.

Sanku. Bituca.

Nanki. Lanza.

Pamau. Sachavaca.

Yusa. Papagayo.

Yampuna. Huacamayo.